

The comic receiving rave reviews!!  
First volume now on sale!!

IN THIS  
WORLD,

MY  
HEAVY  
BODY IS  
PERFECT  
FOR  
SWIM-  
MING,  
I THINK...  
OKU-  
SAN  
(UNEMPLOYED)

エルブさんは  
痩せられない。

STRESS,

LACK  
OF  
EXER-  
CISE,

AND THE  
CALORIES  
PILING UP,

Appointment of floating city

予約7:浮世の町

シネウドキ  
Synecdoche

AND  
NOW  
MORE  
AND  
MORE,



PEOPLE  
FROM  
ANOTHER  
WORLD ARE  
PLING UP  
AS WELL.

ERUFUDA  
(ELF) GAINED  
WEIGHT AND  
WANTS TO SLIM  
DOWN.

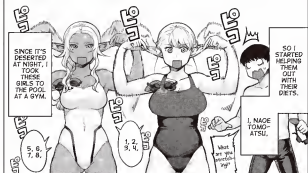
MADE  
TOMOD-  
KITING  
OJIMING  
SETAI  
PRACTITIONER

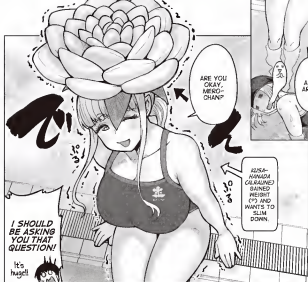
KUROEDA  
(DARK  
ELF) GAINED  
WEIGHT AND  
WANTS TO SLIM  
DOWN.

WITHOUT  
RESISTING  
ITS  
ALLURE,  
THEY  
QUICKLY  
FATTENED  
UP...

FOR THESE  
GIRLS,  
MODERN  
JAPANESE  
FOOD  
CULTURE IS  
VERY  
TEMPTING.







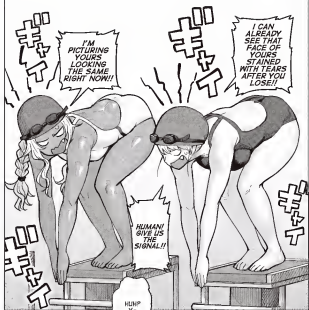


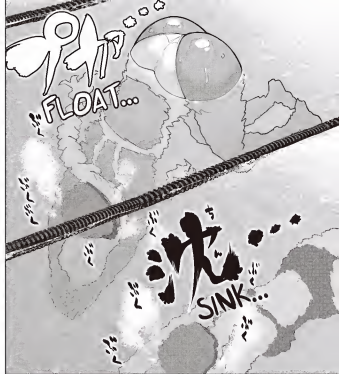


















EH, UHH,  
ISN'T THAT  
INO-  
SAN...?



WHAT ARE  
YOU  
TALKING  
ABOUT,  
BOSS...?

I'M NOT  
YOUR  
BOSS...

NO,  
NO.

UHH...  
I THINK  
YOU'VE  
GOT THE  
WRONG  
PERSON  
...



W-WELL,  
THEY  
CERTAINLY  
DO LOOK  
ALIKE...

ALTHOUGH  
SHE DOES  
SEEM TO  
BE A  
LITTLE  
BIGGER  
OVERALL...



ACTU-  
ALLY,

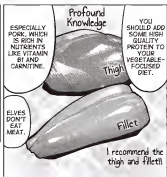
MY  
NAME IS  
OKU.



I APO-  
LOGIZE,  
I MIS-  
TOOK  
YOU  
FOR  
SOME-  
ONE  
ELSE!

It's  
fine.



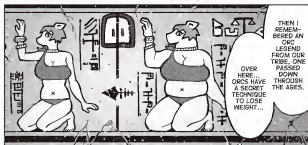






















WASN'T THAT FORM  
DIFFERENT  
SOMEHOW?

HOW'D I  
DO? DO  
YOU GET  
IT NOW?



YEAH,  
SEA PIG.  
A SEA  
PIG.

YOU  
COULD  
SAY SHE  
WAS A  
SEA PIG  
ALRIGHT.

SHE WAS  
LIKE A  
DOLPHIN.\*

ALRIGHT,  
YOU TWO  
GIVE IT A  
TRY. I'LL BE  
SWIMMING  
IN THE LANE  
BESIDE YOU.

IS THERE A  
HIDDEN  
MEANING  
HERE OR IS  
IT JUST MY  
IMAGI-  
NATION.

\*DOLPHIN  
DID IS  
WRITTEN  
WITH  
CHARS.  
FOR "SEA"  
AND "PIG"

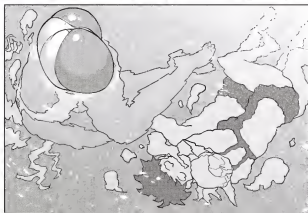


WELL, MY  
LEGS FEEL  
LIKE JELLY,  
SO I DON'T  
FEEL LIKE  
SWIMMING  
ANYMORE.

YEAH,  
WHAT DO  
WE DO?

I DON'T  
THINK I  
LEARNED A  
THING  
WATCHING  
HER.











# DITSHICK TRANSLATIONS

Fucking up your favorite doujinshi since CURRENT YEAR



**Artist: Synecdoche**

**Scans: Comicgum.com (digital release)**

The first volume (chapters 1-6) of Elf-san are now available in print or in ebook format. Go pick up a copy and support Synecdoche if you can. The bath house chapter is also uncensored, so send any scans you find my way and I'll throw the subs on top of them.

Shoutout to @ripanon on GNU Social for writing a script to find, descramble, and present the original sized pages from Comicgum's website. No more inconsistent page sizing!

## TL Notes:

Some puns I missed in the very first chapter:

The "Nao" in "Naoo" (直江) can be read as "ordinary," befitting his role as the protagonist and tsukkomi (comedic "straight man"), and "Tomoatsu" (友厚) can be read as "warm/kind friend" or "thick/heavy friend." I'll let you be the judge.

The "I" in Ino (壁野) means wild boar and the "Aki" in Akiho (明穂) can mean bright or cheerful. This explains her clinic's name: Smiley Boar.

Pg. 13 - "Oku-san" (奥さん) also means "wife."

Pg. 14 - Oku's "bufufu" laugh is a nod to the "buu" sound of a pig, as it is characterized in Japanese.

Pg. 21 - "Even though she's an orc" (オークのくせに) is a play on words; "くせ" also means "curf" or "kink," and the elf girls appear to be joking about Oku's curly pig tail.

Bitcoin



Follow me on GNU Social for updates on new releases: <https://gs.smuglo.li/ditshick>  
Email: [ditshick@nationalshitposting.agency](mailto:ditshick@nationalshitposting.agency)

